

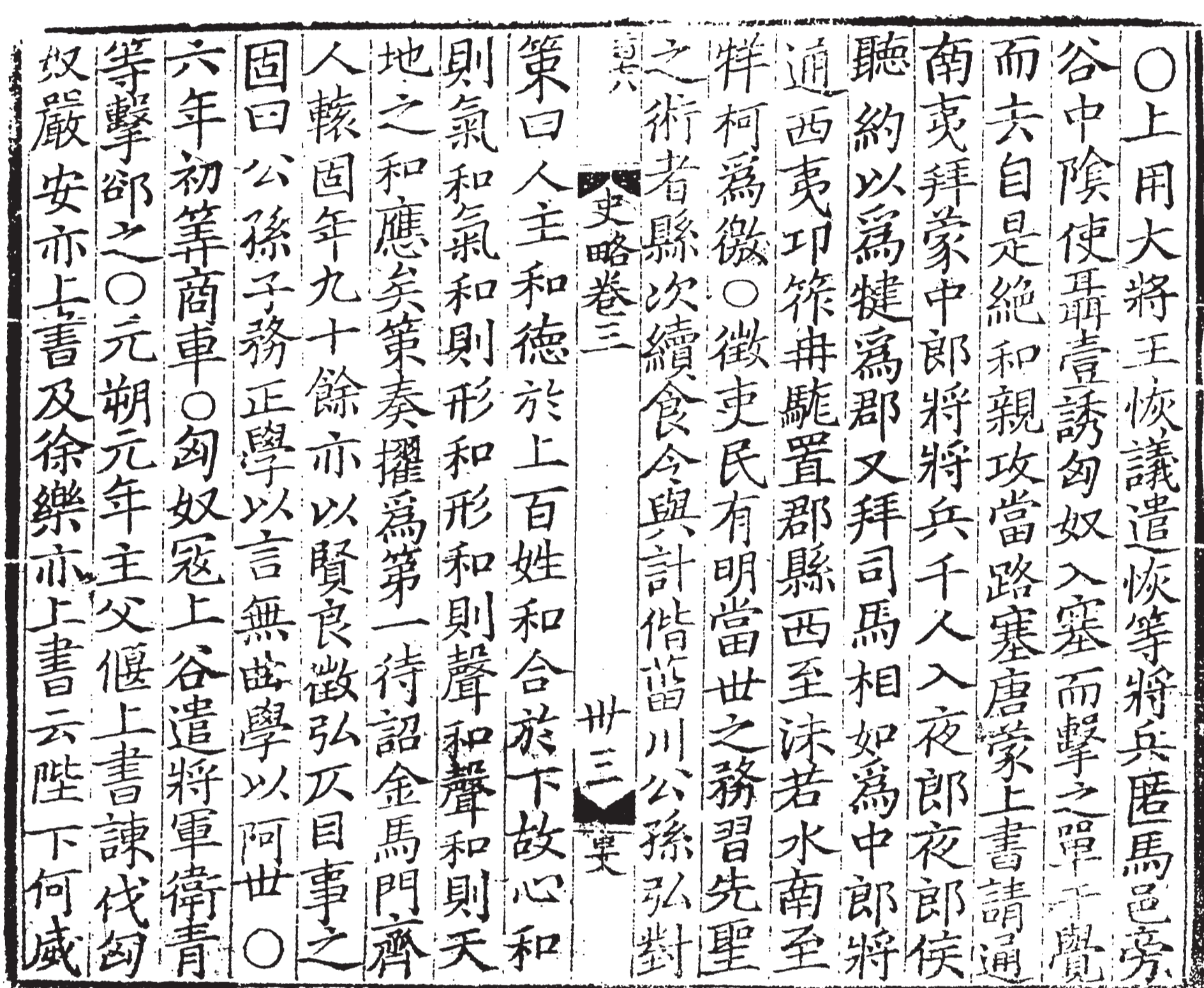
A Study of Linguistic Analysis for Classical Chinese Texts

Tomohiko Morioka, Christian Wittern, Koichi Yasuoka
 Center for Informatics in East Asian Studies
 Institute for Research in Humanities
 Kyoto University
 Kyoto 606-8265 JAPAN

Naoki Yamazaki
 Faculty of Foreign Language Studies
 Kansai University
 Suita 564-8680 JAPAN

• Classical Chinese texts are different from modern Chinese

- No spaces or punctuations between words or sentences
- Different syntax and different usage of words



• Original linguistic analyzer is needed for classical Chinese

- Basic analysis for classical Chinese
 - Morphological analysis
 - Functional analysis of words
- Advanced analysis for classical Chinese (future work)

• We developed a morphological analyzer

- Using MeCab, a morphological analyzer engine
 - Original word-class system developed (see right)
 - Dictionary for classical Chinese developed
 - Corpus for classical Chinese under development
- Please see our demo!

“自立爲夜郎侯”

自	v, 副詞, 範圍, 限定, *, *, 自, 自ら, ミズカラ, *
立	v, 動詞, 行為, 役割, *, *, 立, 立つ, タツ, 五段・タ行
爲	v, 動詞, 行為, 役割, *, *, 爲, 為る, ナル, 五段・ラ行
夜郎	n, 名詞, 主体, 国名, *, *, 夜郎, 夜郎, ヤロウ, *
侯	n, 名詞, 人, 役割, *, *, 侯, 侯, コウ, *

名詞 noun	人 person	姓氏 surname 名 given name その他の人名 name 複合的人名 complex name 關係 relation 役割 role 人 person 書物 book 国名 state name 集団 group 機関 organization 動物 animal
	主体 subject	身体 body 属性 property 地名 place name 地形 geographic object 建造物 architecture 關係 connection 糧食 food 道具 tool 乗り物 vehicle 伝達 communication 成果物 outcome
	行為 act	場 field 儀礼 ritual 人 person
	不可讓 inalienable	
	固定物 immovable	
	可搬 movable	
	制度 system	
	外觀 appearance	
	数量 quantity	
	時 time	
代名詞 pronoun	人称 person	起格 subjective 止格 objective 他 neutral
	指示 demonstrative	
	疑問 interrogative	
数詞 numeral	数字 digit	
	数 number	
	干支 zodiac	

動詞 verb	存在 existence	量 quantity 存在 existence 生物 biological 制度 system 性質 quality 態度 evaluation	
	变化 change	量 quantity 形質 form 境遇 circumstance 役割 role 飲食 intake 姿勢 posture 得失 acquisition 移動 transfer 設置 setup 動作 motion 生産 production 儀礼 ritual 伝達 communication 態度 evaluation 交流 interaction 使役 causative	
	描写 description		
	行為 act		
	前置詞 preposition	基礎 basis	
		經由 via	
		關係 relation	
	副詞 adverb	程度 degree	極度 extreme 軽度 slight やや高度 incremental
		範圍 scope	總括 overall 限定 limitation 共同 cooperation 完了 perfective 過去 past 現在 present 将来 future 終局 terminal 緊接 proximate 恒常 constant 变化 change 重複 repetition 頻繁 frequent 偶発 incidental 無界 nonterminal 体言否定 nominal 有界 terminal 禁止 prohibit 判断 decision 推定 assumption 反語 rhetorical 原因 cause 所在 location
		時相 TMA (Tense Modality Aspect)	
頻度 frequency			
否定 negation			
判断 judgement			
疑問 interrogation			
助動詞 auxiliary verb		可能 possible	
		必要 need	
		願望 desire	
助詞 particle	提示 topic	屬格 genitive 体言化 nominalization 並列 coordination	
	接続 conjunction		
	句末 final		
句頭 initial			
感嘆詞 interjection			

Our Four-Level Word-Class System for Classical Chinese